

## Fëmijët dhe zhvillimi i tyre



### Informacione mbi ekzaminimin për regjistrimin në shkollë (*Einschulungsuntersuchung; ESU*)

### Ne jemi këtu për ju

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Të nderuar prindër, të nderuar kujdestarë ligjorë,

një ndër qëllimet e rëndësishme të ekzaminimit për regjistrimin në shkollë (ERS) është:

#### I.) «SHFRYTËZIMI I KOHËS PËR NJË PROMOVIM OPTIMAL»

a) ERS është i detyrueshëm për të gjithë fëmijët dhe zhvillohet në dy hapa.

- Hapi 1: në vitin e parafundit të kopshtit, përpara datës zyrtare të hyrjes në shkollë, asistentet tona mjekësore ekzaminojnë të gjithë fëmijët në qarkun e bashkisë dhe të Landit (ekzaminimi bazë).

b) Fëmijët, tek të cilët është i nevojshëm kontrolli mjekësor ose diagnostikimi i nivelit gjuhësor, do të thirren të marrin pjesë në një ekzaminim shtesë.

- Hapi 2: në vitin e fundit të kopshtit do të pasojë, në rast se nevojitet, një ekzaminim i mëtejshëm.

c) Të gjitha rezultatet e ekzaminimit i nënshtrohen ruajtjes së fshehtësisë mjekësore.

#### II.) Çfarë është ekzaminimi bazë?

Në ekzaminimin bazë do të konstatohet gjendja shëndetësore dhe niveli i zhvillimit të fëmijës. Qëllimi i këtij takimi nuk është vetëm konstatimi i «aftësisë për shkollë».

Në rast se promovimi do të jetë i nevojshëm, mbetet akoma kohë të mjaftueshme për të filluar me të.

#### III.) Si zhvillohet ekzaminimi?

Ekzaminimi bazë kryhet normalisht në institucionet e kopshteve dhe zgjat rreth 45 minuta. Ju mund ta shoqëroni fëmijën tuaj gjatë ekzaminimit. Edhe nëse ju nuk do të jeni prezent gjatë ekzaminimit, ju do të merrni gjithsesi informacione të detajuara mbi të.

#### IV.) Çfarë do të ekzaminohet?

Asistentja mjekësore kontrollon fushat e mëposhtme të zhvillimit të fëmijës:

- Aftësitë pamore dhe dëgjimore
- Aftësinë gjuhësore
- Aftësia e mbajtjes mend
- Aftësitë motorike
- Zhvillimi i vizatimit
- Kuptimi i numrave dhe bashkësive
- Gjatësia dhe pesha

## V.) Cilat dokumente nevojiten?

Në ditën e ekzaminimit, ju lutemi të sillni me vete dokumentet në vijim:

- **deklaratën e miratimit** të plotësuar dhe të nënshkruar
- **pyetësorin për prindërit ose kujdestarin ligjor** të plotësuar
- **Früherkennungsheft** për fëmijë ose **Teilnahmekarte** (paraqitja është e detyrueshme)



Burimi: Gemeinsamer  
Bundesausschuss

Burimi: bvkj

- **Libri i vaksinave** ose një deklaratë me shkrim, që fëmija juaj nuk është i vaksinuar (paraqitja është e detyrueshme)



- nëse ju ndodhen, **raportet mjekësore** të rëndësishme mbi sëmundjet e fëmijës suaj
- për mbajtësit e syzeve: **Merrni syzat me vete**

Asistentja dokumenton informacionet dhe ju do të këshilloheni mbi vaksinimet.

## VI.) Si do të njoftohet rezultati i ekzaminimit?

Ju do të merrni prej nesh një raport me shkrim, të cilin ju lutemi ta përcillni edhe te mjeku juaj pediatër.

Në rast se ju jepni miratimin tuaj, institucioni i kopshtit do të vihet në dijeni mbi rezultatet e ekzaminimit dhe sipas rastit, mbi planifikimin e masave pedagogjike promovuese.

Për më tej ju do merrni edhe një këshillues për prindër nga ne, me këshilla mbi promovimin e mëtejshëm të fëmijës suaj.

## VII.) Përse na nevojiten deklaratat e miratimit?

Një bashkëpunim ndër-disiplinor është shumë i rëndësishëm për promovimin optimal të fëmijës suaj.

Që ne të kemi mundësinë e bashkëpunimit me ekspertët pedagogjikë, na nevojitet miratimi juaj.

## الأطفال ونموهم



## معلومات حول الفحص الطبي للالتحاق بالمدارس (ESU)

### نحن متواجدون لمساعدتك

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

أولياء الأمور الأعضاء، الحاضنين الأعضاء،

من الأهداف المهمة للفحص الطبي للالتحاق بالمدارس (ESU):

(I) "استغلال الوقت للتنمية المثالية"

(a) الفحص الطبي للالتحاق بالمدارس (ESU) هو أمر مُلزم لكل الأطفال ويتم في خطوتين.

- الخطوة الأولى: في آخر عام في الحضانة قبل الموعد المحدد للالتحاق بالمدسة، حيث تقوم المساعدات الطبييات لدينا بفحص جميع الأطفال في دائرة البلدية / المقاطعة (الفحص الأساسي).

(b) الأطفال الذين يحتاجون إلى فحص طبي أو تشخيص لغوي يتم دعوتهم إلى فحص طبي تكميلي.

- الخطوة الثانية: في العام الأخير من الحضانة يُمكن، طالما كانت هناك ضرورة، إجراء فحص طبي آخر.

(c) تخضع جميع نتائج الفحص لمبدأ السرية الطبي.

(II) ما الذي يحدث في الفحص الأساسي؟

يجب في الفحص الأساسي تحديد الحالة الصحية وحالة نمو الطفل. لا يدور الأمر في هذا الموعد حول "قدرة الطفل على الالتحاق بالمدسة".  
في حالة وجود ضرورة لذلك، فإن هناك وقتًا كافيًا لإجراء ذلك.

(III) كيف يتم الفحص الطبي؟

عادة ما يتم الفحص الأساسي في مراكز رعاية الأطفال، ويستغرق حوالي 45 دقيقة. يُمكنك مُرافقة الطفل إلى الفحص. في حالة عدم وجودك أثناء الفحص فإنك تحصل على الرغم من ذلك على معلومات تفصيلية.

(IV) ما الذي يتم فحصه؟

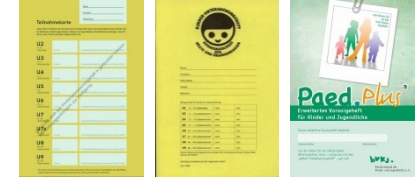
تقوم المساعدة الطبية بفحص مجالات النمو التالية:

- الإبصار والسمع
- اللغة
- سعة الذاكرة
- الحركة
- القدرة على الرسم
- فهم الأعداد والكميات
- الحجم والوزن

## .V) ما هي الوثائق المطلوبة؟

من فضلكم قم بإحضار الوثائق التالية معك أثناء الفحص الطبي:

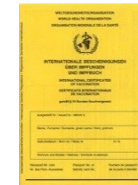
- **تصريف الموافقة الموقع والمملوء**
- **استمارة مملوءة للشخص الحاضر**
- **كراسة الكشف المبكر للأطفال أو بطاقة المشاركة (تقديمها إلزامي)**



منبع: كميته مشترك فدرال

منبع: bvkj

- **كتيب التطعيم أو موافقة كتابية بأن طفلك غير مُطعم (تقديمه إلزامي)**



- في حالة تواجدها، تُرفق **التقارير الطبية** المهمة حول الأمراض التي أصابت طفلك
- في حالة ارتداء نظارة: **لا تنسَ النظارة**

تقوم المساعدة بتوثيق المعلومات، ويتم تقديم المشورة لك حول التطعيمات.

## .VI) كيف يتم الإبلاغ عن نتائج الفحص؟

تحصل منا على تشخيص كتابي تقوم بتسليمه إلى طبيب / طبيبة الأطفال.

في حالة موافقتك يتم إخطار مؤسسة رعاية الأطفال حول نتائج الفحص للتخطيط عند اللزوم لاتخاذ إجراءات تربوية ضرورية.

علاوة على ذلك تحصل على دليل أولياء الأمور الخاص بنا، وبه نصائح حول مواصلة دعم طفلك.

## .VII) لماذا نحتاج إلى تصريح بالموافقة؟

التعاون في شتى المجالات أمر ضروري للغاية لتحقيق الدعم المثالي لطفلك.

ونحن نحتاج إلى موافقتك لكي نستطيع التعاون مع الموظفين التربويين.

## Деца и тяхното развитие



### Информация относно медицинския преглед за записване в училище (ESU)

#### Ние сме на Ваше разположение

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Уважаеми родители, уважаеми  
настойници,

важна цел на медицинския преглед за  
записване в училище (ESU) е:

#### I.) „ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВРЕМЕ ЗА ОПТИМАЛНО ПОДПОМАГАНЕ“

а) Прегледът за постъпване в училище е  
задължителен за всички деца и се  
извършва в две стъпки.

- Стъпка 1: през предпоследната  
година в детска градина, преди  
навременното записване в  
училище, нашите медицински  
асистентки преглеждат всички  
деца в града/окръга (базов  
преглед).

б) Деца, при които е необходим лекарски  
преглед или диагностика на езиковото  
развитие, получават покана за допълващ  
преглед.

- Стъпка 2: през последната година  
в детска градина при  
необходимост ще се извърши още  
един преглед.

в) Всички резултати от прегледите  
подлежат на лекарската тайна.

#### II.) За какво става въпрос при базовия преглед?

В базовия преглед трябва да се  
установят здравословното състояние и  
развитието на детето. При този преглед  
не става въпрос за „пригодността за  
постъпване в училище“.

Ако е необходимо подпомагане, остава  
достатъчно време за предприемането на  
тези мерки.

#### III.) Как протича прегледът?

Базовият преглед принципно се извършва  
в детската градина и продължава ок. 45  
минути. Можете да придружите детето си  
за прегледа. Вие не присъствате на  
прегледа, но въпреки това получавате  
подробна информация.

#### IV.) Какво се преглежда?

Медицинската асистентка проверява  
следните сфери на развитие:

- Зрение и слух
- Език
- Памет
- Двигателни функции
- Развитие в рисуването
- Разбиране за числа/количества
- Височина и тегло

## V.) Какви документи са необходими?

Моля, на прегледа носете следните документи:

- попълнена и подписана **декларация за съгласие**
- попълнен **въпросник за настойници**
- **паспорт за ранно откриване на заболявания за деца, респ. карта за участие** (представянето е задължително)



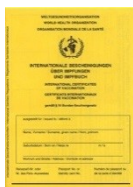
Източник:  
Gemeinsamer  
Bundesausschuss



Източник: bvkj



- **имунизационен паспорт** , респ. писмена декларация, която потвърждава, че детето Ви е имунизирано (представянето е задължително)



- ако са налични, важни **лекарски доклади** относно заболявания на детето Ви
- при хора с очила: **не забравяйте очилата**

Асистентката документираща информацията и получават консултация за имунизации.

## VI.) Как се предават резултатите от прегледа?

От нас получавате резултатите в писмен вид, моля, предайте ги на Вашия педиатър/Вашата педиатърка. Ако дадете съгласието си, детското заведение се уведомява за резултатите от прегледа с цел евентуално планиране на педагогически спомагателни мерки.

Освен това получавате нашия наръчник за родители със завети за подпомагането на детето Ви.

## VII.) Защо се нуждаем от декларациите за съгласие?

Интердисциплинарното сътрудничество е много важно за оптималното подпомагане на Вашето дете.

За да можем да работим заедно с педагогическите специалисти, ние се нуждаем от Вашето съгласие.

## Kinder und ihre Entwicklung



### Information zur Einschulungsuntersuchung (ESU)

#### Wir sind für Sie da

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: [kindergesundheit@lkgp.de](mailto:kindergesundheit@lkgp.de)

Sehr geehrte Eltern, sehr geehrte sorgeberechtigte Personen,

ein wichtiges Ziel der Einschulungsuntersuchung (ESU) ist:

#### I.) „ZEIT NUTZEN FÜR OPTIMALE FÖRDERUNG“

a) Die ESU ist für alle Kinder verpflichtend und findet in zwei Schritten statt.

- Schritt 1: im vorletzten Kindergartenjahr vor der termingerechten Einschulung untersuchen unsere medizinischen Assistentinnen alle Kinder im Stadt-/Landkreis (Basisuntersuchung).

b) Kinder, bei denen eine ärztliche Untersuchung oder eine Sprachstandsdiagnostik erforderlich ist, werden zu einer ergänzenden Untersuchung eingeladen.

- Schritt 2: im letzten Kindergartenjahr kann, sofern notwendig, eine weitere Untersuchung erfolgen.

c). Sämtliche Untersuchungsergebnisse unterliegen der ärztlichen Schweigepflicht.

#### II.) Worum geht es bei der Basisuntersuchung?

In der Basisuntersuchung soll der Gesundheits- und Entwicklungsstand des Kindes festgestellt werden. Es geht bei diesem Termin nicht um die Frage der „Schulfähigkeit“.

Falls eine Förderung notwendig ist, bleibt noch genügend Zeit diese einzuleiten.

#### III.) Wie läuft die Untersuchung ab?

Die Basisuntersuchung findet in der Regel in der Kindertageseinrichtung statt und dauert ca. 45 Minuten. Sie können Ihr Kind zur Untersuchung begleiten. Sind Sie nicht bei der Untersuchung dabei, erhalten Sie trotzdem ausführliche Informationen.

#### IV.) Was wird untersucht?

Die medizinische Assistentin überprüft folgende Entwicklungsbereiche:

- Seh- und Hörvermögen
- Sprache
- Merkfähigkeit
- Motorik
- Malentwicklung
- Zahlen-/Mengenverständnis
- Größe und Gewicht

## V.) Welche Unterlagen werden benötigt?

Bringen Sie bitte die folgenden Unterlagen zur Untersuchung mit:

- die ausgefüllte und unterschriebene **Einwilligungserklärung**
- den ausgefüllten **Fragebogen für sorgeberechtigte Personen**
- das **Früherkennungsheft** für Kinder bzw. die **Teilnahmekarte** (Vorlage verpflichtend)



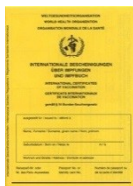
Quelle: Gemeinsamer Bundesausschuss



Quelle: bvkj



- das **Impfbuch** bzw. eine schriftliche Erklärung, dass Ihr Kind nicht geimpft ist (Vorlage verpflichtend)



- falls vorhanden, wichtige **Arztberichte** zu Erkrankungen Ihres Kindes
- bei Brillenträgern: **Brille nicht vergessen**

Die Assistentin dokumentiert die Informationen und Sie werden zu Impfungen beraten.

## VI.) Wie wird das Untersuchungsergebnis übermittelt?

Sie erhalten von uns einen schriftlichen Befund, den Sie bitte an den Kinderarzt/-ärztin weitergeben.

Sofern Sie einwilligen, wird die Kindertageseinrichtung über die Ergebnisse der Untersuchung zur eventuellen Planung pädagogischer Fördermaßnahmen informiert.

Zusätzlich erhalten Sie unseren Elternratgeber mit Tipps zur weiteren Förderung Ihres Kindes.

## VII.) Warum benötigen wir die Einwilligungserklärungen?

Eine fachübergreifende Zusammenarbeit ist für die optimale Förderung Ihres Kindes sehr wichtig.

Damit wir mit den pädagogischen Fachkräften zusammenarbeiten können, benötigen wir Ihre Einwilligung.



## Children and their development



## Information on the examination carried out prior to starting school (ESU)

### We are here for you

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: [kindergesundheit@lkgp.de](mailto:kindergesundheit@lkgp.de)

Dear parents or legal guardians,

An important goal of the examination carried out prior to starting school (ESU) is:

### I.) "USING THE TIME AVAILABLE FOR OPTIMAL SUPPORT MEASURES"

a) The ESU is mandatory for all children and is carried out in two steps.

- Step 1: in the penultimate year of nursery school before the date when the child would normally start school, our medical assistants carry out an examination on all children in the town/state administrative district (general examination).

b) Children, for whom a medical examination or a speech test is seen to be necessary, will be invited to come to an additional examination.

- Step 2: a further examination can be carried out in the final year of nursery school if this is thought to be necessary.

c) The results of all examinations are subject to the regulations on medical confidentiality.

### II.) What is the reason for the general examination?

The general examination is carried out to determine the health and development status of the child. This examination is not concerned with establishing the child's readiness to start school.

In the case that special support is found to be necessary, there is still enough time for this to be initiated.

### III.) What is the procedure for the examination?

As a rule, the general examination takes place in the child's day care centre and lasts approx. 45 minutes. You may accompany your child to the examination. If you are not present at the examination, you will nevertheless receive detailed information on the findings.

### IV.) What will be examined?

The medical assistant will examine the following areas of development:

- sight and hearing ability
- speech
- skills of retention
- motor skills
- development of drawing skills
- understanding of numbers/quantities
- height and weight

## V.) What documents do we need to bring along?

Please bring the following documentation with you to the examination:

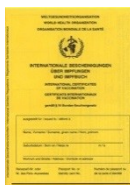
- Completed and signed **Informed Consent form**
- completed **questionnaire for persons who are the legal guardian of a child**
- the **Early Detection booklet** for children or the **Participation card** (presentation is mandatory)



Source: Joint Federal Committee Bundes-ausschuss

Source: bvkj

- the child's **Vaccination passbook**, or a written declaration that your child is not vaccinated (presentation is mandatory)



- if available, significant **doctors' reports** on illnesses which your child suffers/has suffered from
- for children who wear glasses - **please don't forget to bring the child's glasses**

The assistant will document the information and you will be given advice on vaccinations.

## VI.) How will the results of the examination be communicated?

We will send you a copy of the written findings which you should then forward to your paediatrician. If you give your consent, we will inform your child's day care centre of the results of the examination so that they can plan potential educational support measures.

In addition to this, you will receive a copy of our parents' support guidebook with tips on the further promotion of your child's development.

## VII.) Why is the Informed Consent form necessary?

Cross-disciplinary collaboration is very important for the best possible promotion of your child's development.

We need your consent so that we can collaborate with specialists in educational development.

## کودکان و رشد آنها



### اطلاعات مربوط به معاینه ورود به مدرسه (ESU)

ما اینجا در خدمت شما هستیم

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

والدین و سرپرستان گرامی،

یک هدف مهم معاینه ورود به مدرسه (ESU) عبارت است از:

1. «استفاده از زمان برای یک حمایت بهینه»

آ) ESU برای همه کودکان اجباری است و در دو مرحله برگزار می‌شود.

- مرحله 1: در سال ماقبل پایانی مهد کودک پیش از ورود به مدرسه در موعد مقرر، دستیاران پزشکی ما، همه‌ی کودکان شهر/ناحیه را مورد معاینه قرار می‌دهند (معاینه پایه).

ب) کودکانی که به یک معاینه پزشکی یا یک تشخیص وضعیت زبانی نیاز دارند، به یک معاینه تکمیلی دعوت می‌شوند.

- مرحله 2: در سال پایانی مهد کودک، در صورت ضرورت، یک معاینه دیگر انجام می‌گیرد.

پ) تمامی نتایج معاینات مشمول تعهد حفظ اسرار توسط پزشک هستند.

II. معاینه پایه چیست؟

هدف از معاینه پایه، تعیین وضعیت سلامتی و رشد کودک است. موضوع این معاینه، «توانایی ورود به مدرسه» نمی‌باشد.

اگر نیاز به حمایت باشد، زمان مکفی وجود خواهد داشت تا این حمایت صورت پذیرد.

III. معاینه چگونه انجام می‌شود؟

معاینه پایه‌ای به طور معمول در مرکز مراقبت روزانه (مهد کودک) انجام می‌گیرد و در حدود 45 دقیقه طول می‌کشد. شما می‌توانید در زمان معاینه، کودک خود را همراهی کنید. اگر در هنگام معاینه حضور نداشته باشید، باز هم اطلاعاتی کامل را دریافت خواهید کرد.

IV. چه چیزی معاینه می‌شود؟

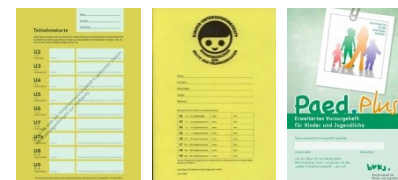
دستیار پزشکی، حوزه‌های رشدی زیر را کنترل می‌کند:

- توانایی‌های بینایی و شنوایی
- زبان
- حافظه
- توانایی‌های حرکتی
- رشد در حیطه‌ی نقاشی
- درک اعداد/مقادیر
- اندازه و وزن

## ۷. چه مدارکی لازم است؟

برای معاینه، لطفاً مدارک زیر را با خود بیاورید:

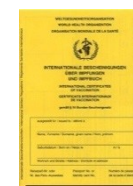
- رضایتنامه تکمیل و امضاء شده
- پرسشنامه تکمیل شده برای افراد سرپرست
- دفتر تشخیص زود هنگام برای کودکان و یا کارت مشارکت (ارائه آن الزامی است)



منبع: کمیته مشترک فدرال

منبع: bvkj

- دفتر واکسیناسیون و یا یک توضیح کتبی که کودک شما واکسینه نشده است (ارائه آن الزامی است)



- در صورت موجود بودن، گزارش پزشکی مهم درباره بیماری‌های کودک شما
- در مورد افرادی عینکی: عینک را فراموش نکنید

دستیار، اطلاعات را ثبت کرده و به شما درباره واکسیناسیون مشاوره داده خواهد شد.

## ۶. نتیجه معاینه چگونه اعلام می‌شود؟

شما از ما یک نتیجه کتبی دریافت کرده، که خواهشمند است آن را به پزشک کودکان ارائه کنید. در صورتی که شما موافقت کنید، درباره نتایج معاینه و به منظور برنامه ریزی احتمالی اقدامات کمک آموزشی، به مهد کودک اطلاع داده می‌شود.

علاوه بر آن، شما کتابچه راهنمای والدین را از ما دریافت می‌کنید که دارای نکاتی درباره حمایت بیشتر از فرزندتان می‌باشد.

## ۷. چرا ما به رضایتنامه نیاز داریم؟

یک همکاری میان رشته‌ای تخصصی برای حمایت بهینه از فرزند شما بسیار مهم است.

ما برای اینکه بتوانیم با کارشناسان آموزشی همکاری کنیم، به موافقت شما نیاز داریم.

## Les enfants et leur développement



## Informations relatives aux examens de scolarisation (ESU)

### Nous sommes là pour vous

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Chers parents, cher tuteur/tutrice,

Un des objectifs principaux de l'examen de scolarisation (ESU) est :

### I.) « UTILISER LE TEMPS DONNÉ POUR SOUTENIR AU MIEUX LES ENFANTS »

a) L'ESU est obligatoire pour tous les enfants et se déroule en deux étapes.

- Étape 1: Deux ans avant d'entrer à l'école primaire, nos assistantes médicales examinent tous les enfants de la commune/arrondissement (examen de base).

b) Les enfants nécessitant un examen médical ou un diagnostic relatif à leur niveau linguistique devront prendre part à un examen complémentaire.

- Étape 2: Si nécessaire, un examen supplémentaire pourra avoir lieu en dernière année de maternelle.

c) Tous les résultats sont soumis au secret médical.

### II.) À quoi sert l'examen de base ?

L'examen de base contribue à déterminer le stade de développement et le niveau de santé de l'enfant. Il ne s'agit pas de savoir si l'enfant est « prêt à aller à l'école ». S'il nécessite une aide spéciale, nous disposons de suffisamment de temps pour entreprendre les mesures nécessaires.

### III.) Comment l'examen se déroule-t-il ?

En règle générale, l'examen de base se déroule à l'école maternelle et dure env. 45 minutes. Vous pouvez accompagner votre enfant à l'examen. Nous vous informons en détails même si vous n'y prenez pas part.

### IV.) Quels sont les examens effectués ?

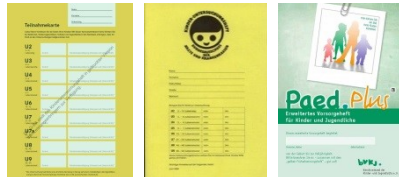
L'assistante médicale examine les domaines de développement suivants:

- Vue et audition
- Langage
- Mémoire
- Motricité
- Capacités de dessin
- Compréhension des nombres/quantités
- Taille et poids

## V.) Quels documents sont nécessaires ?

Veillez apporter les documents suivants lors de l'examen:

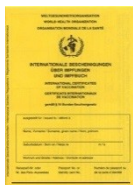
- le **formulaire de consentement** (Einwilligungserklärung) rempli et signé
- le **questionnaire pour les tuteurs** (Fragebogen für sorgeberechtigte Personen) rempli
- le **carnet de dépistage** (Früherkennungsheft) de l'enfant ou la **fiche de participation** (Teilnahmekarte) (Présentation obligatoire)



Source : Comité Gemeinsamer Bundesausschuss

Source : bvkj

- le carnet de vaccination ou une déclaration écrite stipulant que votre enfant n'est pas vacciné (présentation obligatoire)



- si disponible, les **rapports médicaux** importants relatifs aux maladies de votre enfant
- pour les enfants porteurs de lunettes : **veuillez ne pas oublier les lunettes**

L'assistante documentera les informations et vous conseillera en matière de vaccinations.

## VI.) Comment seront communiqués les résultats ?

Vous recevrez les résultats par écrit. Il vous faudra les transmettre à votre pédiatre. Sous réserve de votre accord, nous informons l'école maternelle des résultats de l'examen pour planifier des mesures de soutien éventuelles.

Vous recevrez en outre notre guide pour parents qui comprend des conseils afin de vous aider à soutenir votre enfant.

## VII.) Pourquoi nous faut-il le formulaire de consentement ?

Une collaboration interdisciplinaire nous est primordiale pour soutenir au mieux votre enfant.

Nous avons besoin de votre consentement afin de collaborer avec une équipe pédagogique.

Mit freundlicher  
Unterstützung des Ministeriums für Soziales und  
Integration Baden-Württemberg  
([www.sozialministerium.baden-wuerttemberg.de](http://www.sozialministerium.baden-wuerttemberg.de)),  
Übersetzung durch LinguaWorld GmbH, Stuttgart

## Τα παιδιά και η ανάπτυξή τους



### Πληροφορίες σχετικά με την Εξέταση Μαθητών κατά την Εισαγωγή τους στο Δημοτικό

#### Είμαστε εδώ για εσάς

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Αγαπητοί γονείς και κηδεμόνες,

Ένας σημαντικός στόχος της εξέτασης μαθητών πριν την εισαγωγή στο δημοτικό είναι:

#### I.) «Χρήση του χρόνου για βέλτιστη υποστήριξη»

a) Η εξέταση μαθητών κατά την εισαγωγή στο δημοτικό είναι υποχρεωτική για όλα τα παιδιά και πραγματοποιείται σε δύο βήματα.

- Βήμα 1: τον προτελευταίο χρόνο στον παιδικό σταθμό πριν το δημοτικό ανάλογα με την προθεσμία που καθορίζεται, οι ιατρικοί βοηθοί εξετάζουν όλα τα παιδιά στην πόλη και στην επαρχία (βασική εξέταση).

b) Τα παιδιά, τα οποία χρήζουν ιατρικής εξέτασης ή διάγνωσης του γλωσσικού τους επιπέδου, προσκαλούνται σε μία συμπληρωματική εξέταση.

- Βήμα 2: τον τελευταίο χρόνο στον παιδικό σταθμό ενδέχεται να ακολουθήσει μία περαιτέρω εξέταση, εφόσον κριθεί απαραίτητο.

c) Ο γιατρός δεσμεύεται να τηρεί όλα τα αποτελέσματα της εξέτασης απόρρητα.

#### II.) Τι γίνεται όσον αφορά τη βασική εξέταση;

Στη βασική εξέταση πρέπει να εξακριβωθεί η κατάσταση της υγείας και ανάπτυξης του παιδιού. Σε αυτό το στάδιο δεν εξετάζεται η σχολική ικανότητα του παιδιού.

Το χρονικό διάστημα που απομένει είναι αρκετό ώστε το παιδί να λάβει στήριξη, αν τελικά αποδειχτεί ότι είναι απαραίτητη

#### III.) Πώς πραγματοποιείται η εξέταση;

Η βασική εξέταση λαμβάνει χώρα κατά κανόνα στο ίδρυμα του παιδικού σταθμού και διαρκεί περίπου 45 λεπτά. Μπορείτε να συνοδεύσετε το παιδί σας στην εξέταση. Ακόμα και αν δεν είστε παρόν στην εξέταση, λαμβάνετε λεπτομερείς πληροφορίες.

#### IV.) Τι εξετάζεται;

Η ιατρική βοήθος ελέγχει τους εξής τομείς ανάπτυξης:

- Όραση και ακοή
- Γλώσσα
- Παρατηρητικότητα
- Ικανότητα κίνησης
- Εξέλιξη στη ζωγραφική
- Κατανόηση αριθμών και ποσοτήτων
- Ύψος και βάρος

## V.) Ποια έγγραφα απαιτούνται;

Τα έγγραφα που πρέπει να προσκομίσετε κατά την εξέταση είναι τα εξής:

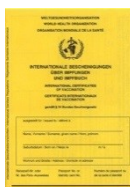
- Τη συμπληρωμένη και υπογεγραμμένη **δήλωση συναίνεσης**
- Το συμπληρωμένο **ερωτηματολόγιο για τους κηδεμόνες**
- Το **βιβλιάριο έγκαιρης διάγνωσης** για παιδιά και τη **κάρτα συμμετοχής** (υποχρεωτικό)



Πηγή: Κοινή Ομονοησπονδιακή Επιτροπή

Πηγή: bvkj

- Το **βιβλιάριο εμβολίων** καθώς και μία γραπτή δήλωση, ότι το παιδί σας δεν είναι εμβολιασμένο (υποχρεωτικό)



- Σημαντικές **ιατρικές γνωματεύσεις** για παθήσεις του παιδιού σας όσον αφορά την όρασή του, σε περίπτωση που υπάρχουν. **Μην ξεχάσετε τα γυαλιά**

Οι Ιατρικοί Βοηθοί θα καταγράψουν τις πληροφορίες και θα σας συμβουλέψουν σχετικά με τον εμβολιασμό.

## VI.) Πώς θα διαβιβαστεί το αποτέλεσμα της έρευνας;

Θα λάβετε από εμάς μία γραπτή διάγνωση, την οποία πρέπει να διαβιβάσετε στον/στην παιδίατρο.

Εφόσον συμφωνείτε, θα ενημερωθεί το ίδρυμα του παιδικού σταθμού για τα αποτελέσματα της εξέτασης ώστε να είναι σε θέση να προγραμματίσει τα παιδαγωγικά μέτρα υποστήριξης που τυχόν θα κριθούν απαραίτητα.

Επιπλέον θα λάβετε το συμβουλευτικό μας έντυπο για γονείς με συμβουλές για την περεταίρω στήριξη του παιδιού σας.

## VII.) Γιατί είναι απαραίτητη η συναίνεση των γονέων και κηδεμόνων;

Η συνεργασία σχολείου και οικογένειας είναι ύψιστης σημασίας για την καλύτερη στήριξη του παιδιού σας.

Για να μπορέσουμε να συνεργαστούμε με ειδικούς παιδαγωγούς, χρειαζόμαστε τη συγκατάθεσή σας.



## I bambini e il loro sviluppo



### Informazioni relative alla visita per l'inserimento scolastico (ESU)

### Siamo a vostra disposizione

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Gentili genitori/esercenti la potestà genitoriale,

un obiettivo importante della visita per l'inserimento scolastico (ESU) è il seguente:

#### I.) "GESTIRE IL TEMPO PER UN SOSTEGNO OTTIMALE"

a) L'ESU è obbligatoria per tutti i bambini e avviene in due fasi.

- Fase 1: nel penultimo anno di scuola dell'infanzia, prima del puntuale inserimento scolastico, i nostri assistenti medici visitano tutti i bambini del circondario (visita di base).

b) I bambini per i quali è necessaria una visita medica o una diagnosi del livello linguistico, vengono invitati a una visita integrativa.

- Fase 2: nell'ultimo anno di scuola dell'infanzia può aver luogo, se necessario, un'altra visita.

c) Tutti gli esiti delle visite sono soggetti all'obbligo del segreto professionale medico.

#### II.) In che cosa consiste la visita di base?

Lo scopo della visita di base è accertare lo stato di salute e il grado di sviluppo del bambino. In questa visita non si tratta tanto di valutare se il bambino è idoneo ad andare a scuola.

Nel caso in cui sia necessario un sostegno, rimane ancora tempo sufficiente per avviarlo.

#### III.) Come si svolge la visita?

La visita di base si svolge in genere all'interno della scuola dell'infanzia e dura all'incirca 45 minuti. Potete accompagnare vostro figlio alla visita. Se non siete presenti alla visita, riceverete comunque informazioni dettagliate al riguardo.

#### IV.) Che cosa si esamina?

L'assistente medico verifica i seguenti ambiti di sviluppo:

- vista e udito
- lingua
- memoria
- motricità
- sviluppo pittorico
- comprensione di numeri e quantità
- altezza e peso

## V.) Quali sono i documenti necessari?

Vi preghiamo di portare alla visita i seguenti documenti:

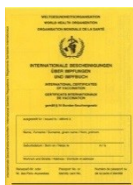
- la **dichiarazione di consenso** compilata e sottoscritta
- il **questionario** compilato **per gli esercenti la potestà genitoriale**
- il **libretto sanitario pediatrico** (esibizione obbligatoria)



Fonte: Gemeinsamer Bundesausschuss (Comitato federale comune)

Fonte: bvkj

- il **libretto delle vaccinazioni** o una dichiarazione scritta che vostro figlio non è vaccinato (esibizione obbligatoria)



- se presenti, **referti medici** importanti sulle malattie di vostro figlio
- nel caso in cui il bambino porti gli occhiali: **non dimenticate gli occhiali!**

L'assistente documenta le informazioni e offre consulenza sulle vaccinazioni.

## VI.) Come viene trasmesso l'esito della visita?

Riceverete da parte nostra un referto scritto, da trasmettere al pediatra.

Se avete prestato il consenso, la struttura della scuola dell'infanzia verrà informata dell'esito della visita per l'eventuale pianificazione di misure di sostegno pedagogico.

Inoltre, riceverete il nostro vademecum con consigli per l'ulteriore sostegno di vostro figlio.

## VII.) Perché abbiamo bisogno delle dichiarazioni di consenso?

Una collaborazione multidisciplinare è molto importante per il sostegno ottimale di vostro figlio.

Per poter collaborare con esperti in campo pedagogico abbiamo bisogno del vostro consenso.

## Djeca i njihov razvoj



## Informacije o razrednom ispitu (ESU)

### Stojimo vam na usluzi

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Dragi Roditelji, dragi skrbnici,

važan cilj razrednog ispita (ESU) je:

### I.) „KORIŠTENJE VREMENA ZA OPTIMALNU POTPORU”

a) ESU je neophodan za svu djecu i održava se u dva koraka.

- Korak 1: u pretposljednjoj godini vrtića prije pravovremenog upisa u školu, naši medicinski asistenti pregledavaju svu djecu u gradu/županiji (osnovni pregled).

b) Djeca koja trebaju liječnički pregled ili dijagnozu znanja jezika pozivaju se na dodatni pregled.

- Korak 2: u posljednjoj godini vrtića, ako je potrebno, može se provesti dodatni pregled.

c) Svi nalazi pregleda podliježu čuvanju liječničke tajne.

### II.) O čemu se radi kod osnovnog pregleda?

U osnovnom pregledu potrebno je utvrditi stanje zdravlja i razvoja djeteta. U tom se terminu ne radi o pitanju "sposobnosti za školu".

Ako je potrebna potpora, još uvijek ima dovoljno vremena za pokretanje iste.

### III.) Na koji se način obavlja pregled?

Osnovni pregled u pravilu se odvija u predškolskoj ustanovi i traje oko 45 minuta. Možete pratiti svoje dijete na pregled. Ako niste nazočni pregledu, svejedno ćete dobiti detaljne informacije.

### IV.) Što se pregledava?

Medicinski asistent ispituje sljedeća područja razvoja:

- vid i sluh
- govor
- sposobnost pamćenja
- motoriku
- razvoj dječjeg crteža
- razumijevanje brojeva/količine
- veličinu i težinu

## V. ) Koji su dokumenti potrebni?

Molimo vas da donesete sljedeće dokumente na pregled:

- ispunjenu i potpisanu **izjavu o pristanku**
- ispunjen **upitnik za skrbnike**
- **knjižicu za rano otkrivanje** za djecu, odnosno **karticu o sudjelovanju** (obavezno podnošenje)

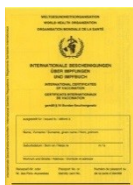


Izvor: Zajednički savezni odbor



Izvor: bvkj

- **potvrda o cijepljenju**, odnosno pismena izjava da vaše dijete nije cijepljeno (obavezno podnošenje)



- ako postoje, važna **medicinska izvješća** o bolestima vašeg djeteta
- **kod** nositelja naočala: **ne zaboravite naočale**

Asistent dokumentira informacije i savjetuje vas o cijepljenju.

## VI.) Kako se prosljeđuje nalaz pregleda?

Od nas ćete dobiti pismeni nalaz, koji vas molimo da predate pedijatru/ici.

Ako ste dali pristanak, ustanova za djecu bit će obaviještena o nalazima pregleda radi mogućeg planiranja pedagoških mjera potpore.

Osim toga, dobit ćete naš roditeljski savjetnik sa savjetima za daljnju potporu vašem djetetu.

## VII.) Zašto su nam potrebne izjave o pristanku?

Suradnja između stručnjaka s više područja vrlo je važna za optimalnu podršku vašem djetetu.

Da bismo mogli surađivati s pedagoškim stručnjacima, trebamo vaš pristanak.

## Copiii și dezvoltarea lor



### Informație despre examinarea pentru înscrierea la școală (ESU)

#### Suntem aici pentru Dvs.

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Stimați părinți, stimați tutori,

un obiectiv important al examinării pentru înscrierea la școală (ESU) este:

#### I.) „UTILIZAREA TIMPULUI PENTRU O ASISTENȚĂ OPTIMĂ”

a) ESU este obligatoriu pentru toți copiii și are loc în doi pași.

- Pasul 1: în penultimul an de grădiniță, înainte de termenul de înscriere la școală, asistentele noastre medicale examinează toți copiii din oraș / județ (control de rutină).

b) copiii care necesită un consult medical sau diagnosticarea nivelului de limbă vor fi invitați la un control suplimentar.

- Pasul 2: în ultimul an de grădiniță poate fi organizată o examinare suplimentară, dacă este necesară.

c) toate rezultatele examinării sunt guvernate de confidențialitatea obligatorie medicală.

#### II.) Care este scopul controlului de rutină ?

Controlul de rutină are scopul de a determina stadiul sănătății și de dezvoltare al copilului. Scopul acestui termen nu este tema „calificării pentru școală”. Dacă este necesară asistența, rămâne timp suficient pentru organizarea acesteia.

#### III.) Cum decurge examinarea?

Controlul de rutină are loc de regulă în grădinița de zi a copilului și durează circa 45 de minute. Vă puteți însoți copilul în timpul controlului. Dacă nu sunteți prezenți în timpul controlului veți primi oricum informații detaliate.

#### IV.) Ce se examinează?

Asistenta medicală verifică următoarele domenii de dezvoltare:

- Vedere și auz
- Vorbire
- Memorie
- Capacitate motorie
- Dezvoltarea aptitudinii de a desena
- Înțelegerea cifrelor / cantităților
- Înălțime și greutate

## V.) Ce documente sunt necesare?

Vă rugăm să aduceți următoarele documente la examinare:

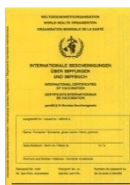
- **Declarația de consimțământ** completată și semnată
- **chestionarul pentru tutori** completat
- **Carnetul pentru identificare precoce pentru copii, respectiv cardul de participare** (prezentarea este obligatorie )



Sursă: Comitetul  
Federal Comun

Sursă: bvkj  
(Organizația  
medicilor  
pediatri)

- **carnetul pentru vaccinuri**, respectiv o declarație scrisă conform căreia copilul dumneavoastră nu este vaccinat (prezentarea este obligatorie )



- **rapoarte medicale** importante referitoare la bolile copilului dumneavoastră, dacă există
- pentru cei care poartă ochelari: **nu uitați ochelarii**

Asistenta documentează informațiile și veți fi sfătuiți să faceți vaccinarea.

## VI.) Cum este transmis rezultatul examinării?

Vă vom transmite un diagnostic scris, pe care vă rugăm să îl transmiteți medicului pediatru.

Cu acordul dumneavoastră grădinița de zi va fi informată cu privire la examinare pentru o eventuală planificare a măsurilor pedagogice de asistență.

În plus veți primi broșura noastră pentru părinți cu sfaturi pentru asistența continuă a copilului dumneavoastră.

## VII.) De ce avem nevoie de declarațiile de consimțământ?

O colaborare interdisciplinară este foarte importantă pentru asistarea optimă a copilului dumneavoastră.

Ca să putem colabora cu experții în pedagogie necesităm acordul dumneavoastră.

## Дети и их развитие



## Информация о дошкольном Обследовании (ESU)

### Мы работаем для Вас

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Уважаемые родители, уважаемые воспитатели!

Важнейшей целью дошкольного обследования (ESU) является:

### I.) „ОПТИМАЛЬНОЕ СТИМУЛИРОВАНИЕ РАЗВИТИЯ РЕБЕНКА В ПРЕДШКОЛЬНЫЙ ПЕРИОД“

a) ESU является обязательным для всех детей и реализуется в два этапа.

- Этап 1: в предпоследнем году перед началом школьного обучения наши медицинские ассистенты исследуют всех детей города/округа (общее обследование).

b) Дети, которым требуется медицинское обследование или диагностика языкового уровня, приглашаются на дополнительное обследование.

- Этап 2: в последнем году перед началом школьного обучения, если необходимо, проводится дополнительное обследование.

c). Все результаты обследования являются врачебной тайной.

### II.) В чем заключается общее обследование?

В ходе общего обследования определяется состояние здоровья ребенка и уровень его развития. Речь в данном случае не идет о «готовности ребенка к школьному обучению». Если потребуется стимулировать развитие ребенка, то для этого еще остается достаточно времени.

### III.) Как проводится обследование?

Общее обследование проводится, как правило, в дошкольном детском учреждении и продолжается около 45 минут. Вы можете сопровождать Вашего ребенка на обследование. Если Вы не сможете присутствовать при обследовании, то Вас подробно проинформируют о его результатах.

### IV.) Что именно обследуется?

Медицинский ассистент проверяет:

- Зрение и слух
- Речь
- Запоминание
- Моторику
- Способность рисовать
- Восприятие чисел и величин
- Рост и вес

## V.) Какие документы требуются?

Принесите, пожалуйста, на обследование следующие документы:

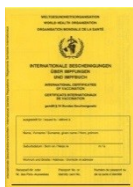
- заполненное и подписанное **Заявление о согласии**
- заполненную **анкету для лиц, наделенных родительскими правами (воспитателей)**
- **тетрадь ранней диагностики** ребенка или **карту участника** (требуется предъявление)



Источник: Всеобщий федеральный комитет

Источник: bvkj

- **журнал прививок** или письменное заявление, что ребенок не привит (требуется предъявление)



- важные **медицинские заключения** о болезнях Вашего ребенка (если имеются)
- если ребенок пользуется очками: **не забудьте взять очки**

Ассистент запишет информацию и проконсультирует Вас относительно прививок.

## VI.) Как Вас проинформируют о результатах обследования?

Вы получите от нас письменное заключение, которое Вам следует передать педиатру. С Вашего согласия мы проинформируем дошкольное детское учреждение о результатах обследования для планирования педагогических мероприятий по стимулированию развития ребенка (если потребуются).

Дополнительно Вы получите от нас справочник для родителей с рекомендациями касательно дальнейшего развития способностей Вашего ребенка.

## VII.) Зачем нам нужно Ваше заявление о согласии?

Сотрудничество специалистов разных направлений очень важно для оптимального стимулирования развития Вашего ребенка.

Чтобы мы могли работать вместе с педагогами, нам требуется Ваше согласие.



## Los niños y su desarrollo



### Información sobre el estudio de escolarización

### Estamos a su disposición

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Estimados padres, estimados tutores legales:

Un objetivo importante del estudio de escolarización es:

#### I.) «APROVECHAR EL TIEMPO PARA APOYAR DE MANERA ÓPTIMA»

a) El estudio de escolarización es obligatorio para todos los niños y tiene lugar en dos pasos.

- Paso 1: en el penúltimo año de guardería, antes de la escolarización en la fecha fijada, nuestras asistentes médicas estudian a todos los niños en el área metropolitana/comarca (investigación básica).

b) Aquellos niños en los que sea necesario realizar un reconocimiento médico o un diagnóstico de nivel de competencia lingüística serán llamados a un estudio complementario.

- Paso 2: en el último año de guardería puede llevarse a cabo otro estudio, en caso necesario.

c) Todos los resultados del estudio están sujetos al secreto médico.

#### II.) ¿En qué consiste el estudio básico?

En el estudio básico se debe constatar el estado de salud y de desarrollo del niño. El objeto de esta cita no es la «preparación para la escuela».

En caso de que sea necesario un apoyo, sigue habiendo tiempo suficiente para iniciarlo.

#### III.) ¿Cómo transcurre el estudio?

El estudio básico tiene lugar normalmente en la guardería y dura aproximadamente 45 minutos. Puede acompañar a su hijo al estudio. En caso de no estar presente en el estudio, recibirá, no obstante, información detallada.

#### IV.) ¿Qué se estudia?

La asistente médica comprueba las siguientes áreas de desarrollo:

- Vista y oído
- Habla
- Memorización
- Motricidad
- Desarrollo para pintar
- Comprensión de números/cantidades
- Altura y peso

## V.) ¿Qué documentos se necesitan?

Por favor, traiga los siguientes documentos para el estudio:

- la **declaración de consentimiento** cumplimentada y firmada
- el **cuestionario** cumplimentado **para tutores legales**
- el **cuaderno de diagnóstico precoz** para niños o la tarjeta de participación (presentación obligatoria)

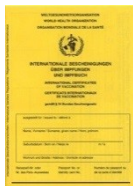


Fuente: Comité Federal Común



Fuente: bvkj

- la **cartilla de vacunación** o una declaración escrita donde se especifique que su hijo no está vacunado (presentación obligatoria)



- en caso de disponer de ellos, **informes médicos** importantes sobre las enfermedades de su hijo
- en caso de niños con gafas: **no olvidar las gafas**

La asistente documenta la información y usted será asesorado sobre vacunas.

## VI.) ¿Cómo se transmite el resultado del estudio?

Usted recibirá de nuestra parte un diagnóstico por escrito que usted deberá remitir al pediatra.

Siempre y cuando usted acepte, se informará a la guardería sobre los resultados del estudio para una posible planificación de medidas pedagógicas de apoyo.

Además, recibirá nuestro consejero para padres, el cual incluye sugerencias para un mayor apoyo a su hijo.

## VII.) ¿Por qué necesitamos las declaraciones de consentimiento?

Una colaboración interdisciplinar es muy importante para el apoyo óptimo de su hijo.

Para que podamos colaborar con los expertos pedagógicos necesitamos su consentimiento.

## Çocuklar ve gelişimleri



### Okul öncesi incelemeye (ESU) yönelik bilgi

#### Sizin için buradayız

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Değerli anne babalar, değerli veliler,

Okul öncesi incelemenin (ESU) önemli bir hedefi şudur:

#### I.) "OPTİMUM DESTEK İÇİN ZAMANI KULLANALIM"

a) ESU tüm çocuklar için zorunludur ve iki kademeli olarak gerçekleştirilir.

- 1. Kademe: Çocukların okul kayıt tarihinden önce, çocuk yuvasındaki son yılından bir önceki yılında, tıbbi asistanlarımız tüm şehir / ildeki çocukları incelemeye alır (temel inceleme).

b) Doktor tarafından muayene edilmesi gereken veya dil seviyesi teşhisi gerekli olan çocuklar, tamamlayıcı bir incelemeye davet edilirler.

- 2. Kademe: Çocuk yuvasındaki son yılda gerekirse bir inceleme daha yapılabilir.

c) Tüm inceleme sonuçları hasta-doktor gizlilik zorunluluğu altında bulunmaktadır.

#### II.) Temel incelemenin içeriği nedir?

Temel inceleme, çocuğun sağlık ve gelişim durumunu belirlemeye yöneliktir. Bu incelemede "Okula uygun" olup olmadığı sorusu incelenmez.

Bir destek gerekiyorsa, bu desteğin sağlanması için yeterli zaman vardır.

#### III.) İnceleme nasıl yapılır?

Temel inceleme genelde çocuk kreşinde yapılır ve yakl. 45 dakika sürer. Çocuğunuza incelemede eşlik edebilirsiniz. İncelemeye eşlik etmezseniz bile, ayrıntılı bilgiler size sunulacaktır.

#### IV.) Neler incelenir?

Tıbbi asistan, aşağıdaki gelişim alanlarını kontrol eder:

- Görme ve duyma kabiliyeti
- Dil
- Hafıza kabiliyeti
- Hareket kabiliyeti
- Resim çizme gelişimi
- Sayı / miktar anlayışı
- Boy ve kilo

## V.) Hangi belgeler gereklidir?

Lütfen incelemeye aşağıdaki belgeleri getirin:

- Doldurulmuş ve imzalanmış **Rıza Beyanını**
- **Veli tarafından doldurulmuş anketi**
- Çocuklar için **erken tanı defterini** veya **katılım kartını** (getirilmesi zorunludur)



Kaynak: Ortak Federal Komite

Kaynak: bvkj

- **Aşı defterini** veya çocuğunuzun aşı olmadığına dair yazılı bir açıklamayı (getirilmesi zorunludur)



- Eğer mevcutsa, çocuğunuzun hastalıklarına dair **doktor raporlarını**

- Gözlük kullananlar için: **Gözlüğü unutmayın**

Asistan bilgileri kayıt altına alır ve aşılarla ilgili size bilgi verir.

## VI.) İnceleme sonucu nasıl bildirilir?

Size yazılı bir inceleme sonucu vereceğiz ve siz de bu sonucu lütfen çocuk doktorunuza iletin.

Onay vermeniz durumunda, çocuk kreşine, olası pedagojik önlemler planlayabilmesi için incelemenin sonuçları iletilecektir.

Ek olarak çocuğunuza daha fazla destek olabilmeniz için öneriler içeren ebeveyn el kitabını da size sunacağız.

## VII.) Neden rıza beyanına ihtiyacımız var?

Çocuğun en iyi şekilde desteklenmesi için birçok farklı alanı kapsayan bir ortak çalışma çok önemlidir.

Pedagojik uzmanlarla birlikte çalışma yapabilmemiz için sizin onayınıza ihtiyacımız var.

## Діти та їх розвиток



## Інформація про психодіагностичне обстеження дитини дошкільного віку (ESU)

### Ми завжди до Ваших послуг

Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Göppingen

E-Mail: kindergesundheit@lkgp.de

Шановні батьки, шановні особи, які наділені батьківськими правами,

важливою метою психодіагностичного обстеження дитини дошкільного віку (ESU) є:

### I.) "ВИКОРИСТАННЯ ЧАСУ ДЛЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОПТИМАЛЬНОГО РОЗВИТКУ ЗДІБНОСТЕЙ"

а) ESU є обов'язковим для всіх дітей та проводиться у два етапи.

- Етап 1: у передостанній рік відвідування дитячого садка, перед настанням строку зарахування до першого класу школи, наші медичні співробітники проводять обстеження всіх дітей у місті/окрузі (базове обстеження).

б) Діти, які потребують медичного обстеження або визначення рівня володіння мовою, запрошуються на додаткове обстеження.

- Етап 2: в останній рік відвідування дитячого садка за потреби може бути проведене додаткове обстеження.

в) Усі результати обстеження являють собою лікарську таємницю.

### II.) У чому полягає базове обстеження?

Мета базового обстеження – визначити стан здоров'я та розвитку дитини. У рамках цього обстеження не розглядається питання щодо "готовності до шкільного навчання". У разі необхідності підтримки є достатньо часу, щоб ініціювати її.

### III.) Як проходить обстеження?

Базове обстеження зазвичай проводиться у дитячому дошкільному центрі та триває близько 45 хвилин. Ви можете супроводжувати свою дитину на обстеження. Якщо Ви не будете присутні на обстеженні, Ви все одно отримаєте детальну інформацію.

### IV.) Що включає в себе обстеження?

Медичний співробітник перевірить наступні області розвитку:

- Зір та слух
- Мовленнєві навички
- Пам'ять
- Навички моторики
- Навички малювання
- Розуміння чисел/кількості
- Зріст та вага

## V.) Які документи є необхідними?

Будь ласка, візьміть із собою на обстеження наступні документи:

- заповнену та підписану **форму інформованої згоди**
- заповнену **анкету для осіб, які наділені батьківськими правами**
- **буклет з ранньої діагностики** для дітей або **картку учасника** (надання обов'язкове)



Джерело: Загальний Федеральний Комітет

Джерело: bvkj

- **картку щеплень** або письмову заяву про те, що Ваша дитина не була щеплена (надання обов'язкове)



- важливі **медичні висновки** про захворювання Вашої дитини (за наявності)
- для тих, хто носить окуляри: **не забудьте свої окуляри**

Співробітник задокументує інформацію та надасть Вам консультацію щодо щеплень.

## VI.) Яким чином повідомляються результати обстеження?

Ви отримаєте від нас письмовий звіт, який Вам необхідно буде передати педіатру. За наявності Вашої згоди дитячий садок буде проінформований про результати обстеження для можливого планування заходів педагогічної підтримки.

Крім того, Ви отримаєте наше керівництво для батьків з порадами щодо подальшої підтримки Вашої дитини.

## VII.) Навіщо потрібна форма інформованої згоди?

Міждисциплінарне співробітництво є дуже важливим для оптимальної підтримки Вашої дитини.

Нам потрібна Ваша згода, щоб ми могли співпрацювати разом із професіоналами в галузі освіти.